



Kultur- og likestillingsdepartementet
postmottak@kud.dep.no

Norsk Oversetterforenings høringsinnspill til Forslag til endringer i lov om offentlige styresmakters ansvar for kulturverksemd (kulturlova)

Norsk Oversetterforening har til formål å samle norske skjønnlitterære oversettere, arbeide for å høyne kvaliteten på norske skjønnlitterære oversettelser, ivareta kunstnergruppens faglige og økonomiske fellesinteresser, og så langt som mulig også bistå og gi råd til enkeltoversettere. Foreningen arbeider også for å høyne oversetterfagets status og synliggjøre oversetteren som opphaver, og for å fremme forståelsen for den samfunnsmessige betydningen av språkkompetanse. Foreningen ble etablert i 1948 og har i dag om lag 350 medlemmer.

Norsk Oversetterforening (NO) takker for muligheten til å komme med innspill til de foreslåtte endringene i kulturloven.

NO bifaller at prinsippet om armlengdes avstand skal lovfestes. Prinsippet skal gi rettslig vern mot at politikere blander seg i kunstneriske avgjørelser, men bør også sikre at forvaltere av tilskuddsmidler som utøver kunstnerisk skjønn ikke kan sitte i stillinger der de definerer kunstnerisk kvalitet på ubestemt tid. Dette perspektivet kommer etter vår mening ikke frem i den foreslåtte lovteksten.

Kunstnerorganisasjonene utnevner medlemmer til stipendkomiteene for en begrenset periode, det samme gjør regjeringen med medlemmer til Kulturrådet. Også i institusjoner der det nedsettes fag- eller underutvalg eller ansettes kunstneriske ledere, direktører eller konsulenter i åremålstillinger, følges samme praksis.

Vi er imidlertid bekymret for at fast ansatte byråkrater i dag i større grad enn tidligere later til å ønske å utøve kulturfaglig skjønn. I så fall er veien kort til at et bestemt kunst- eller kulturfaglig syn kan bli det rådende. NO støtter Kunstnernetverket, som i sitt innspill argumenterer for at det bør settes tidsbegrensninger for hvor lenge *personer*, enten de sitter i utvalg eller er ansatt i kulturvirksomheter, skal sitte i posisjoner der de tar avgjørelser basert på kunstnerisk skjønn. Uten tidsbegrensning blir disse personenes virke i realiteten statens forlengede arm. Det er derfor avgjørende å skille personer fra virksomheter i lovteksten.

NO støtter Kunstnernetverkets forslag til ny ordlyd i det følgende:

§ 2a Prinsippet om armlengds avstand

Avgjerder som i hovudsak er baserte på kunstnerisk eller kulturfagleg skjønn, skal treffast av personar ~~eller verksemdar~~ med kunstnerisk eller kulturfagleg kompetanse. Personar som tek slike avgjerder skal sitte i ei avgrensa tidsperiode. Politiske styresmakter og forvaltning kan ikkje overprøva eller instruera om innhaldet i slike avgjerder. Dette er ikkje til hinder for overordna styring gjennom økonomiske og juridiske rammer og generelle mål.